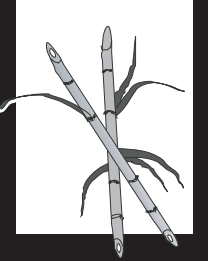


# Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E-mail kokusai@town.oizumi.gunma.jp

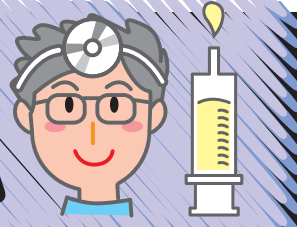
PREFEITURA DE OIZUMI  
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO & INTERNACIONAL  
Setor Internacional & Integração



ESPECIAL

25.11.2009

## COMEÇA A VACINAÇÃO CONTRA O NOVO TIPO DE INFLUENZA



### O que é a vacinação contra o Novo Tipo de Influenza?

A vacinação contra o Novo Tipo de Influenza é uma das maneiras de prevenir complicações, mortes decorrentes do contágio pelo vírus do Novo Tipo de Influenza.

No entanto, a eficiência na prevenção de contágio ainda não é comprovada, e não é porque se vacinou que vai ficar imune ao contágio. Ainda, após a vacinação, o local onde recebeu a vacina pode inchar, a pessoa pode ter febre e há possibilidade rara de agravamento da doença.

Assim, gostaríamos que estivessem cientes de que não é uma medida para solucionar todos os problemas.



### Público prioritário e início do período de vacinação

Como temos o problema de ofertas limitadas da vacina contra o Novo Tipo de Influenza, a vacinação começará a ser aplicada nas pessoas que pertencem ao grupo de risco e que podem sofrer complicações caso sejam infectadas, entre outros. Informações como quem tem prioridade na vacinação e o início do período de vacinação encontram-se na tabela B (no verso). Ainda, com relação à vacinação de pessoas que não se enquadram nos grupos considerados prioritários, serão atendidas depois de verificarem a situação da vacinação das pessoas preferencias.

#### ■ Forma de vacinação

Os interessados devem fazer uma reserva antecipada na instituição de sua preferência.

#### ■ Doses da vacinação

2 doses

(profissionais ligados à saúde: dose única)

### Início das reservas para vacinação

Inicialmente será voltada aos portadores de doenças específicas e gestantes.

Informamos que, como está se aproximando o início da vacinação voltada aos portadores de doenças específicas e gestantes, que os interessados em receberem a vacinação entrem em contato com a instituição médica que costumam se consultar e realizem a reserva.

A vacinação iniciou-se no começo de novembro, tendo primeiramente como alvo, doentes que estão internados atualmente, seguido das gestantes.

Com relação às demais pessoas, para quem a vacinação é prioritária, como estas realizarão a reserva no mesmo período, pode haver tumulto nas instituições médicas. Assim, pedimos que realizem a reserva com 1 mês de antecedência do período de vacinação de cada grupo.

#### ■ Público-alvo prioritário para esta vacinação inicial

Portadores de doenças específicas e gestantes

#### Observações Importantes:

①Dentre os portadores de doenças específicas, começaremos a aplicação da vacina nas pessoas que estão internadas em instituições médicas e que queiram tomar a vacina. Posteriormente, as reservas serão abertas aos demais doentes. Ainda, dentre os portadores de doenças específicas, começaremos a aplicação nas pessoas que pertencem ao grupo de risco, que são os portadores de doenças crônicas para os de menor risco em sequência (começo de dezembro aproximadamente). Assim, recomendamos que se informe na instituição que costuma se consultar, em qual perfil você se encaixa para saber o período de reserva.

②Atualmente estão sendo fornecidas vacinas com conservantes.

No entanto, para diminuir ao máximo o risco das grávidas no período pré-natal, serão providenciadas vacinas sem conservantes em meados de novembro.

Pergunte ao seu obstetra qual o tipo de vacina que aconselha tomar.

インフルエンザのワクチン接種が始まります

#### 【新型インフルエンザワクチンとは…】

新型インフルエンザのワクチン接種は、重症化や死亡の防止に一定の効果が期待され、新型インフルエンザ対策にとって有効な手段の1つです。

しかし感染防止の効果は証明されておらず、接種したからといって、かからないわけではありません。また、接種後、接種部位が腫れたり、熱が出るなどの症状が見られたりするほか、まれに重篤な症状を引き起こす可能性もあり、万能の解決策ではないことをご理解ください。

#### 【優先接種対象者と接種開始時期】

新型インフルエンザワクチンは、当面、提供できる量に限りがあるため、重症化のリスクの観点から、より必要性の高い人たちに優先的に接種していただくこととしています。優先接種対象者と接種開始時期については裏のBの表をご覧ください。また、優先接種対象者ではない人の接種については、優先接種対象者への接種状況を踏まえ対応していきます。

■接種方法 接種を希望する医療機関に予約をして接種を受けます

■接種回数 2回（医療従事者は1回）

#### 【ワクチン接種の予約開始について】

##### 【基礎疾患をお持ちの人および妊娠中の人へ】

基礎疾患をお持ちの人および妊娠中の人へのワクチン接種の開始時期が間近になりましたので、接種を希望される人は、かかりつけ医などに相談のうえ、予約を行っていただきますようお願いいたします。

ワクチン接種については、まず、11月上旬より基礎疾患をお持ちの現在入院中の人から接種を開始し、続いて入院中以外の基礎疾患をお持ちの人、妊娠中の人から接種を開始します。

なお、このほかの優先接種対象者の人については、一時にこれらの人が一斉に予約をすると、医療機関の診療などに混乱が生じるおそれがありますので、予約はそれぞれの接種開始時期の目安の早くとも1か月前程度からお願いします。

■今回予約が開始される優先接種対象者基礎疾患をお持ちの人および妊娠中の人

#### 【留意事項】

①基礎疾患をお持ちの人については、まず入院患者さんで接種を希望される人から接種を開始し、続いて入院患者さん以外の人から接種を開始します。また、基礎疾患をお持ちの人の中でも特に重症化のリスクが高い人から比較的リスクが低い人（12月上旬ごろ）へと段階的に接種を開始します。ご自分がどちらに該当するかは、かかりつけ医にご相談ください。

②現在供給されているワクチンには保存剤が使用されていますが、妊娠中の人については胎児へのリスクを最小限にするため、保存剤が添加されていないワクチンが11月中旬ごろに供給されますので、どちらのワクチンを接種するか、かかりつけ医とご相談ください。

ポルトガル語：新型インフルエンザのワクチン接種が始まります。



## Observações importantes a respeito da vacina

- ① Aqueles que têm um médico com quem costumam se consultar, favor se consultarem com ele a respeito da vacina.
- ② Vacinar-se na instituição médica que costuma ir ou na que o seu médico apresentar.
- ③ Aqueles que não têm médico com quem costumam se consultar ou se o local que costumam se consultar não realiza a vacinação, devem procurar uma instituição adequada, fazer a reserva e receber a vacinação na data indicada.
- ④ Para se vacinar, é necessário realizar uma reserva antecipadamente. Como depois de fazer a reserva é que o médico fará o pedido da vacina, leva-se um tempo até a vacinação.
- ⑤ Com relação aos casos de pessoas contaminadas pelo vírus do Novo Tipo de Influenza, a maioria tem apresentado sintomas leves e tem se recuperado, e remédios como o Tamiflu têm se mostrado eficientes. Por outro lado, estamos na expectativa de que a vacina dê resultados estáveis na prevenção de complicações, caso seja infectado pelo vírus do Novo Tipo de Influenza, mas não é porque se vacinou que não vai ser contagiado pela Influenza. Como efeitos colaterais, pode ter inchaço, febre, entre outros, tendo a possibilidade rara de complicações em decorrência da vacina. Assim, consulte-se com seu médico antes de se vacinar e fica sob sua responsabilidade optar por se vacinar ou não.
- ⑥ Com relação à vacina contra o Novo Tipo de Influenza, como a quantidade de fornecimento é limitada, primeiro será realizada a vacinação aos profissionais ligados à saúde, seguido pelas gestantes, portadores de doença específicas (dos doentes considerados de alto risco para os casos mais leves).
- ⑦ O período de início das vacinações é um mero ponto de referência, e como as medidas de fornecimento variam dependendo da região, há possibilidade do fornecimento não ser simultâneo no país inteiro.
- ⑧ O governo afirma que até final de março, 77 milhões de pessoas devem ser vacinadas, numa perspectiva de que não faltarão vacinas. Com relação à reserva, pedimos que haja com serenidade.
- ⑨ No momento, a vacinação ocorrerá em 2 doses (dependendo dos testes realizados pelo governo, definirão a quantidade de vacinas necessárias por pessoa) e os interessados terão que arcar com todo o custo da vacina. A 1ª dose será de 3.600 ienes e a 2ª dose, de 2.550 ienes (se no local que se vacinar, o valor da 1ª dose for diferente deste, na 2ª dose pagará 3.600 ienes). Com relação às famílias de baixa renda, haverá uma redução dos custos por parte dos municípios. Aqueles que se enquadram neste caso, devem realizar os trâmites antecipadamente. Ainda, quanto aos moradores de Oizumi que realizarem a vacinação em outra cidade, é recomendável guardar o recibo, pois talvez seja necessária a sua apresentação posteriormente. Dependendo do grupo a que pertence, serão necessários documentos específicos para realizar a vacinação (veja o quadro C).
- ⑩ Caso resolva se vacinar numa instituição médica fora da cidade, confirme os detalhes telefonando diretamente para o local.

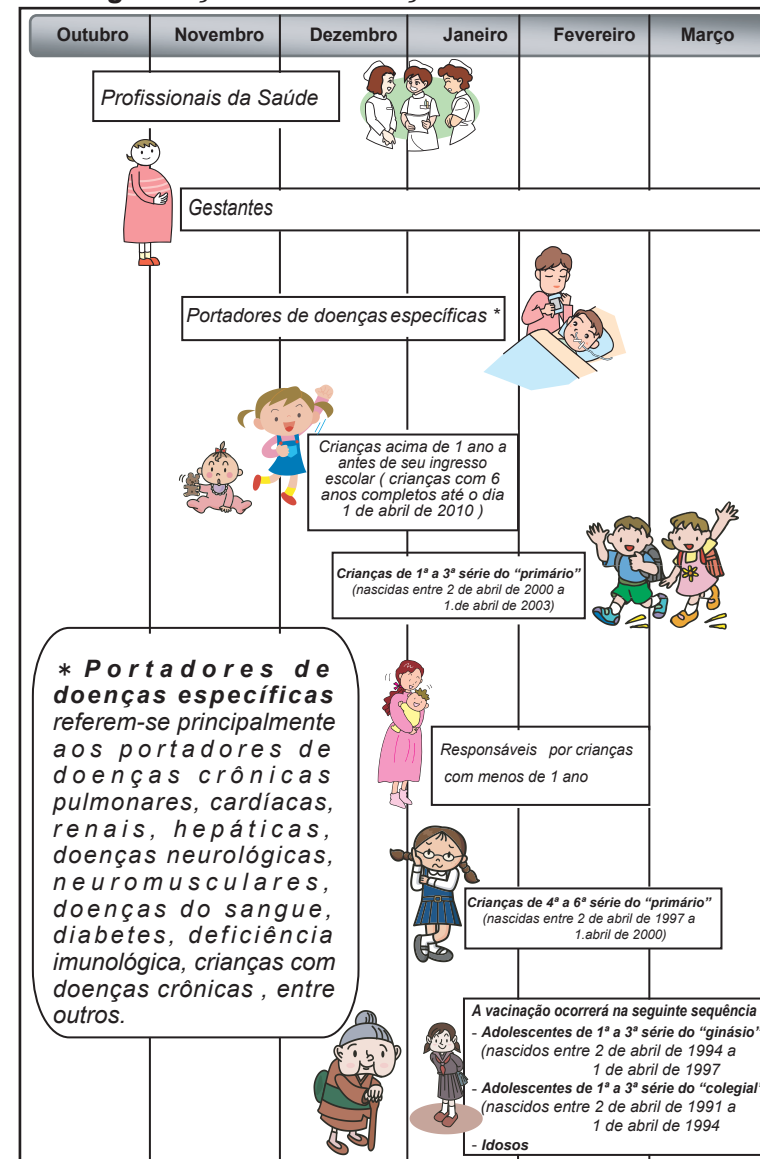
### Para maiores informações:

Seção de Preservação da Saúde e Assuntos Senis (Hoken Koreika), instalada dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Oizumi Machi Hoken Fukushi Sogo Center)  
Tel: 0276-62-2121

## A Instituições médicas que realizam a vacinação

Nome da instituição	Endereço	Telefone
Abe lin	Yoshida 2994	61-5428
Ogiwara Clinic	Sakata 4-23-10	61-1133
Takaqi lin	Izumi 2-1-1	62-6611
Hachiya Byoin	Asahi 4-11-1	63-0888
Tanaka lin	Sumiyoshi 55-16	62-2881
Fuji Clinic	Fuji 3-13-8	20-1971
Mashimo lin	Shironouchi 1-4-1	62-2025
Masuda lin	Asahi 1-6-23	62-5535
Mayuzumi lin	Sakata 988-2	63-7800
Miura lin	Kita Koizumi 3-11-6	62-2917
Mizuho Clinic	Nishi Koizumi 5-9-22	20-1122
Yuzawa lin	Nishi Koizumi 2-4-1	62-2209

## B Programação das vacinações



## C Documentos necessários para receber a vacinação

Público-alvo	Documentos Necessários
Gestantes	• Caderneta de Saúde Mãe/Filho (Boshi Kenko Techo)
Portadores de doenças específicas	• Atestado de Público-alvo Prioritário (Yusen Sesshu Taishosha Shomeisho) fornecido pela instituição médica que costuma se consultar
Crianças de 1 ano a 3ª série do "primário"	• Caderneta de Saúde Mãe/Filho (Boshi Kenko Techo) ou Cartão do Seguro de Saúde
Responsáveis por crianças com menos de 1 ano	• Caderneta de Saúde Mãe/Filho (Boshi Kenko Techo) • Cartão do Seguro de Saúde ou Atestado de Residência (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho)
Dentro o público-alvo prioritário, os responsáveis que não têm condições de se vacinarem por problemas físicos	• Atestado de Público-alvo Prioritário (Yusen Sesshu Taishosha Shomeisho) • Cartão do Seguro de Saúde ou Atestado de Residência (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho)
Dentro o público-alvo prioritário, as famílias que estão recebendo o Auxílio de Subsistência ou que estão isentos do Imposto Municipal	• Atestado de Isenção do Pagamento da Vacina contra o Novo Tipo de Influenza (Shingata Influenza Wakuchin Sesshu Hiyo Menjosha Shomeisho)
Crianças e adolescentes (4ª série do "primário" a 3ª ano do "colegial")	• Cartão do Seguro de Saúde • Carteira de estudante ou Atestado de Residência (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho)
Pessoas acima de 65 anos	• Cartão do Seguro de Saúde • Carteira de motorista ou Atestado de Residência (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho)

### 【ワクチン接種に関する留意事項】

- ① かかりつけ医がある人は、まずかかりつけ医にご相談ください
  - ② 接種はかかりつけ医か、かかりつけ医から紹介をされた医療機関で受けてください
  - ③ かかりつけ医をお持ちでないか、かかりつけ医がワクチン接種を行っていない場合には、他の医療機関で予約のうえ、接種を受けてください
  - ④ 接種には事前の予約が必要です。予約を受けて、かかりつけ医がワクチンの発注を行うため、実際に接種を受けられるまで多少時間がかかります
  - ⑤ 今回の新型インフルエンザはほとんどの患者さんが軽症で回復しており、タミフルなどの治療薬も有効です。一方、新型インフルエンザワクチンは重症化の予防に一定の効果が期待されますが、接種したからといってかからないわけではありません。副反応として腫れたり、熱が出るなどの症状が見られたりするほか、まれに重篤な症状を引き起こす可能性もありますので、かかりつけ医ともご相談のうえ、接種を受けるかどうか、個人の選択により接種を受けていただくようお願いします
  - ⑥ 新型インフルエンザワクチンについては、当面、供給量に限りがあるため、医療従事者などや妊娠中の人、基礎疾患をお持ちの人など重症化するリスクが高い人から、希望により優先的に接種を受けていただくこととしています
  - ⑦ 接種開始時期はあくまでも目安であり、地域ごとにワクチンの供給体制なども異なるため、県下の全ての医療機関で一斉には開始できない場合もあります
  - ⑧ 国では3月末までに約7700万人分のワクチンを確保できるとしており、ワクチンの不足は生じない見通しです。予約などにあたっては冷静に対応していただくようお願いします
  - ⑨ 接種回数は当面2回（今後、国が臨床試験の結果により接種回数を決定）とされており、接種費用は実費負担で1回目3600円、2回目2550円（1回目と異なる医療機関で2回目を接種する場合は3600円）となります。なお、所得の少ない世帯に対しては市町村において費用負担の軽減を実施します。対象となる人は、事前に申請が必要となります。また、町外で接種する人は、領収書が必要になる場合がありますので保管をお願いします
  - ⑩ 接種を受ける際には、それぞれ必要書類（Cの表参照）がありますのでご注意ください
- ※ 町内の医療機関以外で接種を希望される人は、各医療機関にご確認ください。  
詳しくは、大泉町保健福祉総合センター 保健高齢課健康づくりグループ（62・2121）へ。

### 町内の接種医療機関一覧

### 接種スケジュール

### 必要な書類

